

*Приложение*

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ТРЕТЬЕМ СОВЕЩАНИИ, СЛУЖАЩЕМ В  
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

*Куритиба, Бразилия, 13-17 марта 2006 года*

BS-III/1.	Соблюдение .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
BS-III/2.	Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности..	40
BS-III/3.	Создание потенциала .....	43
BS-III/4.	Создание потенциала (реестр экспертов).....	51
BS-III/5.	Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами .....	53
BS-III/6.	Сотрудничество .....	56
BS-III/7.	Бюджет программы по расходам на услуги секретариата и программы работы в области биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2007-2008 годов .....	57
BS-III/8.	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункты 2 b) и 2 c) статьи 18 .....	71
BS-III/9.	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункт 3 статьи 18 .....	72
BS-III/10.	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункт 2 а) статьи 18 .....	70
BS-III/11.	Оценка рисков и регулирование рисков.....	73
BS-III/12.	Ответственность и возмещение в рамках Протокола по биобезопасности .....	76
BS-III/13.	Вспомогательные органы .....	77
BS-III/14.	Мониторинг и отчетность.....	78
BS-III/15.	Оценка и обзор.....	105
BS-III/16.	Прочие вопросы (транзит).....	106
BS-III/17.	Выражение благодарности правительству и народу Федеративной Республики Бразилии.....	107
BS-III/18.	Сроки и место проведения четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола .....	108

**BS-III/1. Соблюдение**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*принимая к сведению доклад о работе второго совещания Комитета по соблюдению, и в частности рекомендации Комитета по общим вопросам соблюдения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/2),*

*признавая, что создание потенциала является одним из важнейших элементов оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой в выполнении их обязательств в рамках Протокола,*

*признавая также, что пока еще слишком рано проводить обзор эффективности процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, предусмотренный в разделе VII приложения к решению BS-I/7,*

*ссылаясь на пункт 2 d) раздела VI процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение положений Картахенского протокола по биобезопасности, изложенных в приложении к решению BS-I/7,*

*принимая к сведению опыт реагирования других многосторонних природоохранных соглашений на случаи повторного несоблюдения обязательств в рамках их соответствующих процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, который излагается в разделе II записки Исполнительного секретаря по данному вопросу (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/2/Add.1),*

*отмечая, что на сегодняшний день не поступало никаких материалов относительно несоблюдения обязательств Стороной Протокола ни от самой Стороны, ни в отношении другой Стороны,*

*признавая необходимость разрешения разногласий, возникших на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в отношении правила 18 правил процедуры Комитета о проведении голосования таким образом, который обеспечивает эффективность и действенность Комитета и независимость принятия решений его членами,*

1. *постановляет* провести обзор эффективности процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, как это предусмотрено в разделе VII решения BS-I/7, включая рассмотрение вопроса о мерах, принимаемых в случаях повторного несоблюдения, а также о правиле 18 правил процедуры Комитета по соблюдению, на ее четвертом совещании в рамках проведения общей оценки эффективности Протокола в соответствии со статьей 35 и с условиями, намеченными в решении BS-III/15 настоящего совещания относительно проведения такой оценки;

2. *порукает* Комитету по соблюдению обобщить дополнительную информацию об опыте других многосторонних природоохранных соглашений, касающемся случаев повторного несоблюдения, для ее изучения на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *призывает* Стороны, которые не ввели еще надлежащих правовых и административных мер на национальном уровне, принять необходимые меры и конкретно обратить должное внимание на разработку национальных механизмов обеспечения биобезопасности в качестве инструментов, содействующих их усилиям по обеспечению эффективного выполнения своих обязательств в рамках Протокола, и *настоятельно призывает* те Стороны, которые надлежащим образом завершили разработку своих национальных механизмов обеспечения биобезопасности, принять необходимые меры, включая выделение соответствующих ресурсов, для обеспечения их функционирования и эффективности;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, располагающим хорошо развитыми и функциональными механизмами или системами обеспечения биобезопасности, налаживать сотрудничество с теми Сторонами, которые испытывают потребности в этой области, и обмениваться с ними практическим опытом.

***BS-III/2.           Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*принимая к сведению доклад о ходе реализации многолетней программы работы Механизма посредничества по биобезопасности и соответствующую информацию, содержащуюся в промежуточных национальных докладах об осуществлении Протокола,*

*принимая к сведению доклад о работе второго совещания Комитета по соблюдению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/2),*

*приветствуя участие правительств и международных организаций, уже предоставивших информацию в Механизм посредничества по биобезопасности,*

*ссылаясь на необходимость создания потенциала, позволяющего Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, эффективно использовать Механизм посредничества по биобезопасности, и принимая во внимание ограниченные возможности данных Сторон представлять информацию в Механизм посредничества по биобезопасности,*

*подчеркивая, что представление достаточной актуальной информации необходимо для эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, и признавая важную роль Механизма посредничества по биобезопасности в осуществлении Протокола,*

1. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и других пользователей принять участие в Механизме посредничества по биобезопасности путем представления или дальнейшего представления информации при первой же возможности, как непосредственно через центр управления Центральным порталом, так и путем создания узловых центров, которые взаимосвязаны и полностью совместимы с Центральным порталом, а также путем реализации в соответствующих случаях других вариантов национального участия;

2. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество с узлами, которые взаимосвязаны и полностью совместимы с Центральным порталом, для обеспечения полного доступа к информации через Механизм посредничества по биобезопасности;

3. *признавая* ограниченность данных по некоторым категориям информации в Механизме посредничества по биобезопасности, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства включить информацию, касающуюся решений о высвобождении или импорте живых измененных организмов и оценках риска, принятых до вступления Протокола в силу;

4. *предлагает* тем правительствам, которые выявили факторы, препятствующие своевременному представлению информации и/или реализовали стратегии по преодолению этих трудностей, поделиться этим опытом с секретариатом для его распространения на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, не позднее чем за шесть месяцев до этого совещания;

5. *напоминает* о требовании в приложении II к Протоколу об обеспечении исключительных идентификационных данных живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки в соответствии со статьей 11, и *предлагает* правительствам также представлять информацию об уникальной идентификации (при наличии таковой) при регистрации решений, принятых в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия;

6. *призывает* Стороны, правительства и других пользователей продолжать использование Центра управления для представления информации и/или создать национальные, региональные, субрегиональные и организационные узловые центры, которые взаимосвязаны и полностью совместимы с Центральным порталом (в зависимости от обстоятельств);

7. *напоминает* Сторонам, что информация должна непосредственно регистрироваться в Центральном портале, даже в тех случаях, когда она размещена на национальном веб-сайте, с тем чтобы выполнять обязательства по обмену информацией;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и донорским организациям, включая Глобальный экологический фонд (ГЭФ), при разработке проектов и программ по созданию потенциала в области биобезопасности принимать во внимание необходимость обеспечения того, чтобы Стороны могли представлять сводную информацию в едином формате отчетности (в особенности ключевые слова для категоризации записей) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы можно было регистрировать такую информацию в Центральном портале;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям продолжать распространение актуальной информации по вопросам биобезопасности через Центр информационных материалов по биобезопасности;

10. *приветствует* текущие инициативы по созданию потенциала, такие как семинар по обучению правилам эксплуатации Механизма посредничества по биобезопасности, проведенный при поддержке секретариата в сотрудничестве с Отделом по биобезопасности ЮНЕП-ГЭФ, и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки проведению таких мероприятий по созданию потенциала в сотрудничестве с такими организациями, как ЮНЕП-ГЭФ;

11. *напоминает* о предложении, ранее направленном финансирующим правительствам и организациям, оказать содействие Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимися государствам среди них, и странам с переходной экономикой, а также странам, являющимся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, и особенно государствам с ограниченным доступом к Интернету или не имеющим такого доступа, в осуществлении доступа к Механизму посредничества по биобезопасности и его использованию, в частности в сферах расширения возможностей сбора данных и управления данными на национальном уровне, укрепления базовых людских ресурсов на национальном уровне и создания соответствующей инфраструктуры для обмена информацией на национальном, региональном и международном уровнях;

12. *порукает* Исполнительному секретарю в целях гарантирования прав Сторон, вытекающих в частности из статьи 11 Протокола, обеспечивать легкий доступ к решениям и другой информации о живых измененных организмах, предназначенных для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, об оценке риска, связанного с живыми измененными организмами, и о решениях, принятых в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия;

13. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить перевод интерфейса Центрального портала на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и *призывает* Стороны, правительства и других доноров предоставлять необходимые финансовые средства;

14. *порукает* Исполнительному секретарю провести в целях обеспечения эффективности использования ресурсов внешнюю проверку средств безопасности Центрального портала и его инфраструктуры для обеспечения полной безопасности этой информации и минимизации любой вероятности ее утраты и *призывает* Стороны, правительства и других доноров предоставить необходимые финансовые средства;

15. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить разработку неинтернетовских механизмов для доступа стран к информации, содержащейся в Механизме посредничества по биобезопасности, например, путем ежеквартального распространения на компакт-дисках информации, зарегистрированной в Центральном портале, среди тех правительств, которых заинтересуют такие услуги;

16. *порукает* Исполнительному секретарю провести дополнительное обследование пользователей Механизма посредничества по биобезопасности с целью сравнения проведенных усовершенствований с существующими исходными данными и представить эту информацию на рассмотрение Сторон на их четвертом совещании в рамках обзора осуществления Протокола, предусмотренного в среднесрочной программе работы.

**BS-III/3. Создание потенциала**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*План действий*

*ссылаясь* на свое решение BS-I/5 и решение BS-II/3;

*принимая к сведению* доклад о ходе и эффективности осуществления Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, приведенный в записке, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4),

*признавая* необходимость принятия дальнейших мер для улучшения реализации и повышения эффективности Плана действий,

*приветствуя* оценку помощи, оказываемой Глобальным экологическим фондом в целях обеспечения биобезопасности, отчет о которой приводится в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/12,

*вновь подтверждая* важное значение создания потенциала для эффективного осуществления Протокола и его непрерывного развития,

*признавая*, что создание потенциала является сложным вопросом, требующим приложения незамедлительных, а также долгосрочных целенаправленных усилий для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторонам с переходной экономикой в выполнении их обязательств в рамках Протокола,

1. *принимает* обновленную версию Плана действий по созданию потенциалов для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, приведенного в приложении к настоящему решению, который заменяет собой тот, что был принят в приложении к решению BS-I/5;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям осуществлять (в соответствующих случаях) обновленный План действий, о котором говорится выше;

3. *призывает* Стороны, другие правительства, межправительственные организации, неправительственные организации и в соответствующих случаях частный сектор продолжать расширение сотрудничества с развивающимися странами, в частности с наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и странами с переходной экономикой с целью укрепления программ по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности, учитывая статью 22 Протокола о создании потенциала и План действий, приведенный в приложении к настоящему решению;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, Сторонам, являющимся развитыми странами, и правительствам, а также соответствующим организациям принять во внимание обновленный План действий, о котором говорится выше, и увеличить свою финансовую и техническую поддержку развивающимся странам и странам с переходной экономикой для его реализации;

5. *постановляет* проводить дальнейшие комплексные обзоры Плана действий каждые пять лет;

6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю доклады о результатах и эффективности их усилий по реализации Плана действий по крайней мере за три месяца до совещания Конференции Сторон,

выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором будет проведен комплексный обзор Плана действий в соответствии с вышеупомянутым пунктом 5;

7. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства включать вопросы обеспечения биобезопасности в свои более широкие стратегии, подходы и программы в области устойчивого развития, такие как Документы стратегии сокращения бедности, где они существуют и когда подойдет срок их пересмотра, а также те, что связаны с целями и задачами, согласованными на основных конференциях и саммитах Организации Объединенных Наций, включая те, что были согласованы на Саммите тысячелетия, которые называются Целями развития на тысячелетие;

8. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и другим правительствам включать вопросы биобезопасности в свою политику и стратегии содействия развитию, а также в свои соответствующие секторальные и двусторонние программы;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации осуществлять с позиций долгосрочной перспективы разработку и реализацию инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности, концентрируя также внимание на создании потенциала стран в области проведения научных исследований и создания организационных структур для проведения оценки их потребностей и возможного неблагоприятного воздействия живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека;

10. *предлагает* Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, а также другим правительствам, принять в соответствующих случаях следующие меры в целях устранения некоторых ключевых факторов, ограничивающих реализацию и эффективность Плана действий на всех уровнях:

- a) стимулирование координации помощи, оказываемой донорами для инициатив по обеспечению биобезопасности на уровне стран;
- b) мобилизация финансирования из широкого диапазона источников;
- c) обеспечение при возможности выделения адекватных средств в национальных бюджетах для реализации мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности;
- d) координация и согласование механизмов обеспечения биобезопасности на региональном и субрегиональном уровнях;

11. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в сотрудничестве с соответствующими организациями принять (в соответствующих случаях) следующие меры по укреплению людских ресурсов для эффективного осуществления Протокола:

- a) поощрение разработки программ подготовки инструкторов по техническим аспектам биобезопасности в сотрудничестве с соответствующими партнерами, включая региональные центры повышения знаний и национальные обучающие учреждения;
- b) развитие местных базовых экспертных знаний в области биобезопасности посредством долгосрочной формальной подготовки кадров и/или прикрепления персонала к специализированным учреждениям или центрам повышения знаний, расположенным в стране или за рубежом;
- c) использование возможностей, открывающихся в связи с реализацией мероприятий по созданию потенциала в области биотехнологии, в той мере, в которой они относятся к биобезопасности;

d) оказание поддержки и содействия прямым двусторонним обменам техническими специалистами между странами для создания потенциала в области биобезопасности и поощрения двустороннего или регионального сотрудничества;

12. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации включить в проекты своих инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности требование о представлении в Механизм посредничества по биобезопасности информации относительно мероприятий, итогов, передового опыта и приобретенных навыков в результате реализации данных инициатив, чтобы способствовать более широкому обмену такой информацией;

13. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить на основе предоставленных материалов, о которых говорится выше, в пункте 6, сводный доклад для рассмотрения на совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором будет проводиться комплексный обзор Плана действий;

#### *Координационный механизм*

*приветствуя* доклад о работе второго координационного совещания правительств и организаций, реализующих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, проводившегося в Тромсё (Норвегия) с 18 по 20 января 2006 года (UNEP/CBD/COP-MOP/3/INF/5);

*выражая* свою признательность правительству Норвегии за финансирование и организацию у себя второго координационного совещания, о котором идет речь выше;

*подчеркивая* необходимость стимулирования согласованности усилий и партнерских отношений между различными инициативами по созданию потенциала, чтобы способствовать повышению эффективности использования доступных ресурсов,

14. *повторяет* свой призыв ко всем Сторонам и другим правительствам, сделанный в пункте 23 решения BS-I/5, учреждать национальные координационные механизмы для создания потенциала в области биобезопасности;

15. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации предоставлять дополнительные финансовые и другие ресурсы, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторонам с переходной экономикой, принимать участие в глобальном Координационном механизме;

16. *призывает также* Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации оказывать помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторонам с переходной экономикой, в создании потенциала для разработки и внедрения координационных механизмов в области обеспечения биобезопасности на национальном и региональном уровнях;

17. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации регулярно обновлять надлежащим образом информацию о создании ими потенциалов, представляемую в Механизм посредничества по биобезопасности, и повышать уровень конкретизации и качество информации;

18. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям документировать и публиковать, в том числе через Механизм посредничества по биобезопасности, опыт, передовые методы и практические навыки, накопленные в ходе координации деятельности и реализации сотрудничества;

19. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и региональным органам, включая региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций, организовывать (в зависимости от обстоятельств) региональные и субрегиональные координационные совещания по тематике создания потенциала для обеспечения биобезопасности;

20. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, предлагающие выступить в роли стороны, принимающей координационные совещания, приглашать участников как из стран, получающих помощь, так и от финансирующих правительств и организаций, чтобы оказывать содействия установлению эффективного диалога относительно усилий по созданию потенциала.

### *Приложение*

## **ОБНОВЛЕННЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### *1. Цель Плана действий*

1. Цель настоящего Плана действий заключается в оказании содействия и поддержки развитию и укреплению потенциала для своевременной ратификации и эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях. В этой связи исключительно важным представляется оказание финансовой, технической и технологической поддержки развивающимся странам, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

2. Для достижения этой цели настоящий План действий ориентирован на обеспечение общей стратегической структуры, направляющей и облегчающей выявление национальных потребностей, приоритетов, мер и механизмов осуществления и финансирования деятельности по созданию потенциала на национальном, региональном и международном уровнях.

### *2. Руководящие принципы и подходы*

3. В свете практического опыта и навыков, накопленных в рамках соответствующих процессов, инициативы по созданию потенциала реализуемые в поддержку осуществления настоящего Плана действий, должны в соответствующих случаях:

a) инициироваться на национальном уровне, т.е. реагировать на потребности и приоритеты, выявленные самими странами-получателями помощи, и учитывать динамичный характер некоторых потребностей в области создания потенциала;

b) обеспечивать национальную сопричастность и лидерство, включая разработку программы деятельности и планирование, реализацию и координирование инициатив;

c) гарантировать систематическое и своевременное участие всех соответствующих субъектов деятельности в формулировании, планировании и реализации инициатив по созданию потенциала;

d) признавая, что создание потенциала является динамичным, поступательным и долгосрочным процессом, обеспечивать применение адаптивного подхода и подхода, предусматривающего обучение на собственном опыте;

e) максимально повышать взаимодействие и взаимодополняемость всех инициатив по созданию потенциала, актуальных для обеспечения биобезопасности;

f) обеспечивать применение подхода, ориентированного на практические результаты, с целью получения конкретных итогов в области создания потенциала;

g) стимулировать политический диалог с донорами и организациями, оказывающими помощь в создании потенциала в области обеспечения биобезопасности, и поощрять участие гражданского общества и частного сектора в таком диалоге;

h) предусматривать применение глобального подхода, способствующего включению мероприятий по обеспечению биобезопасности в соответствующую секторальную и национальную политику, стратегии и программы;

i) поощрять разработку и реализацию мероприятий, планируемых и оснащаемых ресурсами в национальном масштабе, которые обеспечивают осуществление конкретных потребностей и приоритетов каждой страны;

j) стимулировать на высоком уровне политическую волю и приверженность к осуществлению Протокола.

### 3. *Ключевые элементы, требующие принятия конкретных мер*

4. Приводимые ниже ключевые элементы следует рассматривать гибким образом с учетом различий в положении, возможностях и этапах развития каждой из стран.

a) создание организационного потенциала:

i) законодательная и регламентационная база;

ii) административная структура;

iii) технические, научные и телекоммуникационные инфраструктуры;

iv) финансирование и управление ресурсами;

v) механизмы контроля за последующей деятельностью, мониторинга и оценки;

b) развитие людских ресурсов и подготовка кадров;

c) оценка рисков и другие научно-технические экспертные знания;

d) регулирование рисков;

e) повышение осведомленности, участие в работе и просвещение на всех уровнях, включая специалистов, принимающих решения, субъектов деятельности и широкую общественность;

f) обмен информацией и управление данными, включая всестороннее участие в работе Механизма посредничества по биобезопасности;

g) научное, техническое и организационное сотрудничество на субрегиональном, региональном и международном уровнях;

h) передача технологии;

i) идентификация живых измененных организмов, включая их обнаружение;

j) социально-экономические соображения;

k) исполнение требований к документации в рамках статьи 18.2 Протокола;

l) обращение с конфиденциальной информацией;

m) меры по предупреждению непреднамеренного и/или незаконного трансграничного перемещения живых измененных организмов;

n) научные исследования в области биобезопасности, имеющие отношение к живым измененным организмам;

o) учет рисков для здоровья человека.

#### 4. *Процессы/меры*

5. Следующие процессы/меры следует осуществить в надлежащие сроки:

- a) выявление существующего потенциала и оценка потребностей в создании потенциала;
- b) определение приоритетности ключевых элементов каждой из стран и последовательности действий, включая разработку временных рамок, для создания потенциала в области биобезопасности;
- c) мобилизация существующих возможностей и обеспечение их эффективного использования;
- d) определение охвата и возможных недостатков инициатив и ресурсов, которые могли бы содействовать ратификации и осуществлению Протокола, обеспечиваемых:
  - i) Глобальным экологическим фондом (ГЭФ);
  - ii) многосторонними учреждениями;
  - iii) другими международными источниками;
  - iv) двусторонними источниками;
  - v) другими субъектами деятельности;
  - vi) национальными источниками;
- e) повышение эффективности и адекватности финансовых ресурсов, которые будут предоставлены многосторонними, двусторонними и другими донорами развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;
- f) улучшение взаимодействия и координации инициатив по созданию потенциала;
- g) разработка индикаторов для проведения оценки мер по созданию потенциала на различных уровнях;
- h) выявление и максимальное использование возможностей организации партнерств и совместных инициатив для привлечения ресурсов и усиления отдачи.

#### 5. *Осуществление*

6. Приводимые ниже мероприятия представляют собой ориентировочные целевые задачи, которые следует осуществлять на различных уровнях в процессе реализации соответствующих элементов и процессов, перечисленных выше. Порядок их перечисления не означает порядка их приоритетности:

##### 5.1 *Национальный уровень*

- a) проведение оценки эффективности и адекватности существующего потенциала;
- b) проведение оценки краткосрочных и долгосрочных потребностей во внутреннем и внешнем финансировании;
- c) разработка национальной стратегии и плана действий по созданию потенциала в области биобезопасности, в которых определяется приоритетность потребностей в создании потенциала, конкретные цели, результаты, задачи и временные рамки;
- d) включение тематики обеспечения биобезопасности в более широкие стратегии и планы национального развития, в том числе в Документы стратегии сокращения бедности, стратегии оказания помощи странам и/или другие аналогичные документы;
- e) создание и внедрение национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

- f) создание и/или укрепление организационного, административного, финансового и технического потенциала, включая назначение национальных координационных центров и компетентных национальных органов;
- g) создание механизма для обработки заявок или уведомлений, включая оценку рисков и принятие решений, а также информирование общественности и ее участие;
- h) создание механизма мониторинга и обеспечения соблюдения;
- i) создание механизма для информирования всех субъектов деятельности;
- j) создание системы для оказания содействия надлежащему участию в работе всех соответствующих субъектов деятельности;
- k) создание и/или укрепление национального координационного механизма в целях стимулирования согласованной и взаимоусиливающей реализации мероприятий по созданию потенциала и согласованного использования помощи доноров на национальном уровне.

### *5.2 Субрегиональный и региональный уровни*

- a) проведение оценки национального, двустороннего и многостороннего финансирования;
- b) создание региональных и субрегиональных веб-сайтов и баз данных;
- c) создание в соответствующих случаях механизмов региональной и субрегиональной координации и согласования механизмов обеспечения биобезопасности;
- d) стимулирование заключения региональных и субрегиональных совместных договоренностей;
- e) создание региональных и субрегиональных консультативных механизмов;
- f) создание и/или укрепление региональных и субрегиональных центров повышения знаний и подготовки кадров.

### *5.3 Международный уровень*

- a) обеспечение эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности;
- b) улучшение эффективности, адекватности и координации финансовых ресурсов, обеспечиваемых многосторонними и двусторонними донорами и другими донорами развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;
- c) создание и эффективное использование реестра экспертов;
- d) расширение взаимодополняемости и координации различных инициатив по созданию потенциала;
- e) укрепление сотрудничества по линии юг-юг;
- f) разработка/обновление международных руководящих указаний соответствующими международными организациями, в том числе Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), МСОП и другими;
- g) проведение регулярного обзора и предоставление дальнейших руководящих указаний Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

*6. Мониторинг и координация*

7. Ввиду большого числа различных участников, осуществляющих разнообразные инициативы по созданию потенциала, будет оказываться содействие взаимному информированию, координации и регулярному мониторингу во избежание дублирования и для выявления пробелов. Подобные меры обеспечат концентрацию усилий на создании потенциала в области биобезопасности, ратификации и осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности. Секретариат и Механизм посредничества по биобезопасности будут принимать активное участие в этом процессе.

8. Секретариат подготовит на основе материалов, представленных правительствами, доклад о мерах по осуществлению Плана действий, принятых странами, многосторонними, двусторонними и другими международными участниками, и представит доклад Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, с тем, чтобы она определила, насколько успешно и эффективно осуществляются меры, перечисленные в разделе 5.

*7. Обзор Плана действий*

9. Обзор Плана действий будет проводиться Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, раз в пять лет на основе независимой оценки эффективности и итогов инициатив по созданию потенциала, осуществленных в поддержку Плана действий.

**BS-III/4. Создание потенциала (реестр экспертов)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на свое решение BS-I/4 и решение BS-II/4 о реестре экспертов по биобезопасности,

*принимая к сведению* доклад о состоянии и использовании реестра экспертов и об экспериментальном этапе функционирования Добровольного целевого фонда для реестра экспертов по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP MOP/3/4/Add.2),

*признавая* необходимость укрепления реестра экспертов,

*понимая*, что право назначать экспертов для реестра принадлежит Сторонам и правительствам,

*приветствуя* инициативы, проведенные Исполнительным секретарем в целях повышения осведомленности о реестре экспертов и оповещения о возможности получения финансирования из Добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности на экспериментальном этапе его функционирования,

1. *порукает* Контактной группе по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности разработать для рассмотрения на четвертом совещании Сторон Протокола проект критериев и минимальных требований (включая минимальную степень квалификации или опыта) для экспертов, которые должны быть включены в реестр, с тем чтобы оказать странам содействие в назначении своих экспертов для внесения в реестр и в пересмотре уже сделанных назначений;

2. *порукает также* Контактной группе по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности изучить возможность создания механизма контроля качества и, если это осуществимо, предложить условия работы такого механизма для рассмотрения на четвертом совещании Сторон Протокола, с учетом предложений, внесенных в ходе внутреннего обзора реестра;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предоставить в секретариат не позднее чем за шесть месяцев до ее четвертого совещания свои мнения и предложения относительно критериев и минимальных требований в отношении экспертов, чьи кандидатуры выдвигаются для включения в реестр, а также мнения относительно возможного механизма контроля качества для реестра;

4. *вновь призывает* Стороны и правительства обязать назначаемых ими экспертов для реестра представлять достаточно подробную информацию об их компетентности, включая: научную и профессиональную подготовку, конкретную квалификацию, практический опыт и публикации, касающиеся тематики биобезопасности;

5. *призывает* Стороны и другие правительства с большей тщательностью подходить к процессу отбора и проверки выдвигаемых кандидатур экспертов для реестра;

6. *настоятельно призывает* национальные координационные центры создать учетные записи экспертов, назначенных для внесения в реестр, или дать секретариату полномочия создавать записи для всех входящих в реестр экспертов и обновлять их на основе информации, поступающей от экспертов, которые не в состоянии делать это самостоятельно в интерактивном режиме;

7. *предлагает* Сторонам, имеющим на это право, использовать реестр экспертов по биобезопасности и призывает доноров делать финансовые взносы в соответствующий фонд в рамках Протокола для покрытия расходов по использованию услуг экспертов из реестра;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, которые выявляют и используют входящих в реестр экспертов непосредственно через Механизм посредничества по биобезопасности, не обращаясь к секретариату, представлять в секретариат доклады с оценкой выполненных экспертами заданий, включая качество консультационной и другой поддержки, в целях оказания содействия общей оценке использования и эффективности реестра;

9. *предлагает также* инициативам по созданию потенциала, таким как проекты, финансируемые Глобальным экологическим фондом, повышать осведомленность о реестре, особенно в тех странах, которые участвуют в этих инициативах;

10. *далее предлагает* странам-донорам и соответствующим организациям делать добровольные взносы для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и Сторонам с переходной экономикой в оплате услуг экспертов, выбранных из реестра;

11. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить на основе представленных материалов, о которых идет речь выше, в пункте 3, сводный доклад для его рассмотрения Контактной группой по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности.

***BS-III/5. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Сопредседания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на статью 28 Протокола,*

*ссылаясь также на свое решение BS-II/5,*

*принимая к сведению записку Исполнительного секретаря о вопросах, связанных с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/5),*

*признавая важность роли Глобального экологического фонда в реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности,*

*выражая признательность за информационные документы (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/12 и UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/13), представленные Глобальным экологическим фондом, и за обновленную информацию, сообщенную его представителями,*

*учитывая, что Совет Глобального экологического фонда ввел новую систему выделения финансовых ресурсов странам в целевых областях биоразнообразия и изменения климата, называемую Структура распределения ресурсов,*

*сознавая, что Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии не давала руководящих указаний относительно разработки Структуры распределения ресурсов,*

*будучи озабочена последствиями применения Структуры распределения ресурсов, которые могут выразиться в ограничении выделения ресурсов развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой для оказания им поддержки в разработке национальных механизмов обеспечения биобезопасности и в создании потенциала в области биобезопасности для осуществления Протокола,*

*понимая, что во всех странах необходимо создание по крайней мере элементарного потенциала для осуществления Протокола и что такое требование не является частью критериев Структуры распределения ресурсов,*

*признавая, что руководящие указания Глобальному экологическому фонду, предназначенные для рассмотрения Конференцией Сторон, должны быть включены в настоящее решение, основанное на результатах обсуждения остальных пунктов повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве Сопредседания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *отмечает с признательностью, что мероприятия, связанные с обеспечением биобезопасности, которые финансирует Глобальный экологический фонд, помогают ускорять ратификацию и осуществление Протокола;*

2. *отмечает также рекомендации Отдела оценки Глобального экологического фонда, приведенные в документе, озаглавленном «Доклад об оценке помощи, оказываемой ГЭФ обеспечению биобезопасности» (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/12), и настоятельно призывает Глобальный экологический фонд своевременно осуществлять эти рекомендации;*

3. *настоятельно призывает Глобальный экологический фонд в срочном порядке окончательно оформить, утвердить и осуществить стратегию обеспечения биобезопасности на основе элементов, предлагаемых в документе, озаглавленном «Элементы стратегии обеспечения биобезопасности» (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/13), принимая во внимание руководящие указания Конференции Сторон, включающие элементы настоящего решения;*

4. *просит* Конференцию Сторон Конвенции о биологическом разнообразии заручиться гарантией со стороны Глобального экологического фонда, что введение Структуры распределения ресурсов не будет никоим образом ставить под угрозу доступ Сторон, имеющих на это право, к финансированию мероприятий, связанных с обеспечением биобезопасности, включая в соответствующих случаях региональные мероприятия;

5. *настоятельно призывает* финансирующие Стороны и правительства в значительной степени пополнить Целевой фонд Глобального экологического фонда, принимая во внимание необходимость адекватного и предсказуемого финансирования в целях оказания содействия развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малыми островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности;

6. *предлагает также*, чтобы Конференция Сторон на своем восьмом совещании изучила вопрос о предоставлении следующих руководящих указаний механизму финансирования:

«1. *предлагает* Глобальному экологическому фонду выделять ресурсы в поддержку реализации Протокола с учетом нужд и приоритетных задач стран и в первоочередном порядке поддерживать создание элементарного потенциала во всех Сторонах, являющихся развивающимися странами, которые имеют на это право, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в Сторонах с переходной экономикой;

2. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд оказывать поддержку проведению инвентаризационных исследований внутри стран, на региональном и субрегиональном уровнях, в целях:

a) более эффективного планирования будущей помощи и ориентирования ее на соответствующие потребности стран, имеющих право на получение помощи, учитывая тот факт, что уравнительный подход к вопросам обеспечения биобезопасности проявил себя неуместным;

b) определения четких и реалистичных целевых задач;

c) выявления и предоставления технических и проверенных надлежащим образом экспертных знаний для внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

d) налаживания эффективной координации, содействующей оказанию поддержки соответствующим национальным министерствам и органам власти и обеспечению их сопричастности и вовлечения, в целях гарантирования согласованности и непрерывности усилий;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку:

a) предоставлению долгосрочной помощи для создания, укрепления и расширения устойчивого людского потенциала в области оценки рисков и регулирования рисков и также в области разработки методов обнаружения для идентификации живых измененных организмов;

b) повышению осведомленности, участию общественности в работе и обмену информацией, в том числе через Механизм посредничества по биобезопасности;

c) координации и гармонизации национальных механизмов обеспечения биобезопасности на региональном и субрегиональном уровнях (в зависимости от обстоятельств);

d) устойчивому национальному участию в Механизме посредничества по биобезопасности, в том числе размещению информации в центральном портале Механизма посредничества по биобезопасности Протокола;

e) передаче и совместной разработке технологии оценки рисков, регулирования рисков, мониторинга и обнаружения живых измененных организмов;

f) разработке и внедрению национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

g) развитию технического, финансового и людского потенциала, включая аспирантуру, лаборатории, связанные с биобезопасностью, и соответствующее оборудование;

h) реализации пересмотренного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

i) упрощению консультативного процесса сбора информации, ведущего к подготовке национальных докладов в рамках Протокола».

7. *далее предлагает*, чтобы в процессе изучения вышеприведенных руководящих указаний механизму финансирования Конференция Сторон на своем восьмом совещании также приняла к сведению пункт 8 решения BS-III/2, пункт 4 решения BS-III/3, пункт 9 решения BS-III/4 и пункт 6 решения BS-III/14.

**BS-III/6. Сотрудничество**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*рассмотрев* записку Исполнительного секретаря о положении дел и опыте, накопленном на данный момент в области стимулирования сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/6 и Согг.1),

1. *принимает к сведению* информацию, представленную международными организациями в ответ на предложение Исполнительного секретаря представить такую информацию в соответствии с решением BS-II/6 второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

2. *одобряет* недавние усилия Исполнительного секретаря по укреплению сотрудничества с другими организациями и инициативами, в частности в отношении сотрудничества со Всемирной торговой организацией; и *порукает* Исполнительному секретарю активизировать усилия с целью получения статуса наблюдателя в Комитетах Всемирной торговой организации по санитарным и фитосанитарным мерам и техническим барьерам в торговле;

3. *также поручает* Исполнительному секретарю:

a) продолжить осуществление, укрепление и активизацию (в зависимости от случая) сотрудничества со всеми организациями, упомянутыми в решении BS-II/6;

b) изучить возможность налаживания и прилагать усилия к расширению взаимодействия с другими процессами и инициативами, которые могут способствовать эффективной реализации Протокола, в частности активизации деятельности по созданию потенциала;

c) представить на четвертом совещании Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, доклад об осуществлении настоящего решения.

**BS-III/7. Бюджет программы по расходам на услуги секретариата и программы работы в области биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2007-2008 годов**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совецания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*подтверждая условия функционирования бюджета программы (BG, ВН, ВІ), определенные в пунктах 2, 8, 12 и с 16 по 19 решения BS-I/10,*

*ссылаясь на пункты 10 и 11 решения VII/34 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,*

*выражая удовлетворение разработкой механизма отслеживания расходов в масштабе всего секретариата для разделения расходов секретариата по Конвенции о биологическом разнообразии и по Протоколу, а также анализом результатов, полученных Исполнительным секретарем, и выводами, сделанными из этого анализа,*

1. *приветствует* предстоящее повышение на 2% в год ежегодного взноса принимающей страны Канады и провинции Квебек, составляющего 1 000 000 долл. США и предназначенного для деятельности секретариата, из которого выделяется 16,5% в год на компенсацию взносов Сторон Протокола на двухлетний период 2007-2008 годов;

2. *утверждает* основной бюджет программы (BG) в размере 2 615 000 долл. США на 2007 год и в размере 2 108 100 долл. США на 2008 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;

3. *утверждает* штатное расписание секретариата в соответствии с перечнем, приведенным ниже, в таблице 2, и *предлагает* заполнить все вакантные должности в кратчайший срок;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов в рамках Протокола на 2007 и 2008 годы, приведенную ниже, в таблице 5, и *уполномочивает* Исполнительного секретаря вносить коррективы в соответствии с финансовыми правилами в список Сторон по получении уведомлений от Депозитария о том, что государство сдало на хранение документ о ратификации, принятии или одобрении Протокола или о присоединении к нему;

5. *постановляет* установить резерв оборотных средств на уровне 5% от объема расходов основного бюджета программы (BG), включая расходы на поддержку программ;

6. *утверждает* использование 400 000 долл. США из неизрасходованных остатков или взносов (переходящего остатка) предыдущего финансового периода для покрытия части бюджета 2007-2008 годов;

7. *принимает к сведению* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола, которые будут финансироваться из:

а) Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2007-2008 годов, как конкретно указано Исполнительным секретарем и включено ниже, в таблицу 3;

б) Специального добровольного целевого фонда (ВІ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2007-2008 годов, как конкретно определено Исполнительным секретарем и изложено ниже, в таблице 4;

*и настоятельно призывает* Стороны делать взносы в эти фонды;

8. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в основной бюджет программы (BG) подлежат оплате до 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и их следует своевременно оплачивать, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2006 года в счет календарного 2007 года и к 1 октября 2007 года в счет календарного 2008 года взносы, необходимые для финансирования расходов по Протоколу, утвержденных в соответствии с вышеупомянутым пунктом 2, с учетом сумм, указанных выше, в пунктах 1 и 6, и в этой связи *предлагает* уведомлять Стороны о размерах их взносов до 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

9. *предлагает* всем государствам, не являющимся Сторонами Протокола, а также правительственным, межправительственным и неправительственным организациям и другим источникам вносить взносы в целевые фонды Протокола (BG, ВН и ВІ), с тем чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия;

10. *постановляет*, что срок функционирования целевых фондов Протокола (BG, ВН, ВІ) продлевается на период в два года, начинающийся 1 января 2008 года и завершающийся 31 декабря 2009 года;

11. *постановляет* разделить стоимость услуг секретариата, являющихся общими для Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола, в соотношении 85:15 на двухлетний период 2007-2008 годов;

12. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить бюджет программы по обеспечению услуг секретариата и программы работы в области биобезопасности в рамках Протокола на двухлетний период 2009-2010 годов и представить его четвертому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и представить доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2007-2008 годов;

13. *порукает* Исполнительному секретарю в связи с представлением предлагаемого бюджета программы на двухлетний период 2009-2010 годов четвертому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, использовать механизм отслеживания для проверки соотношения, конкретно указанного выше, в пункте 11.

**Таблица 1. Бюджет Целевого фонда Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2007-2008 годов**

Расходы		2007 г.	2008 г.
		(тыс. долл. США)	(тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу*	939,6	967,8
B.	Совещания бюро по вопросам биобезопасности	50,0	60,0
C.	Служебные командировки	50,0	50,0
D.	Консультанты/субподряды	25,0	25,0
E.	Консультационные совещания по Механизму посредничества по биобезопасности	40,0	40,0
F.	Совещания Контактной группы (1/год) Четвертое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности	35,0	35,0
G.	Совещания Комитета по соблюдению (2/год) Специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (2 совещания)	-	350,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению (2/год) Специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (2 совещания)	95,0	95,0
I.	Перевод веб-сайта Механизма посредничества по биобезопасности	800,0	-
J.	Профессиональная подготовка/стипендии	20,0	20,0
K.	Профессиональная подготовка/стипендии	20,0	20,0
L.	Временный персонал/оплата сверхурочных	10,0	10,0
M.	Общие эксплуатационные расходы	192,8	192,8
<b>Промежуточный итог (I)</b>		<b>2277,4</b>	<b>1865,6</b>
<b>II</b>	<b>Расходы на поддержку программ 13%</b>	<b>296,1</b>	<b>242,5</b>
<b>Промежуточный итог (II)</b>		<b>296,1</b>	<b>242,5</b>
<b>III</b>	<b>Резерв оборотных средств**</b>	<b>41,5</b>	<b>-</b>
<b>Промежуточный итог (III)</b>		<b>41,5</b>	<b>-</b>
<b>ИТОГО (I + II + III)</b>		<b>2615,0</b>	<b>2108,1</b>
<b>Минус взнос принимающей страны</b>		<b>168,3</b>	<b>1717</b>
<b>Минус экономия средств предыдущих лет (излишек)</b>		<b>200,0</b>	<b>200,0</b>
<b>ИТОГО НЕТТО (сумма, оплачиваемая Сторонами)</b>		<b>2246,7</b>	<b>1736,4</b>

\* Включает 15% расходов по персоналу (1 должность КС-5; 4 должности КС-4; 7 должностей КС-3; и 4 должности КОС), финансируемых главным образом из средств Конвенции

\*\* 5% от общей суммы за двухлетний период (включая стоимость поддержки программы) минус накопленный резерв оборотных средств в размере 192 600 долл. за 2005-2006 годы.

**Таблица 2. Отдельные потребности Протокола по биобезопасности в персонале, обеспечиваемые за счет средств основного бюджета (Целевого фонда ВГ), на двухлетний период 2007-2008 годов**

		2007 г.	2008 г.
<b>A</b>	<b>Сотрудники категории специалистов</b>		
	C-5	1	1
	C-4	1	1
	C-3	1	1
	C-2	1	1
	<b>Итого сотрудников категории специалистов</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
<b>B.</b>	<b>Итого сотрудников категории общего обслуживания</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
	<b>ИТОГО (A + B)</b>	<b>6</b>	<b>6</b>

**Таблица 3. Специальный добровольный целевой фонд (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2007-2008 годов**

Описание		2007 г. (тыс. долл. США)	2008 г. (тыс. долл. США)
<b>I</b>	<b>Совещания</b>		
	Региональные координационные совещания по созданию потенциала для осуществления Протокола по биобезопасности (1/год)	60,0	60,0
	Региональные семинары по вопросам создания потенциала/оценки риска в связи с ЖИО (4)	100,0	100,0
	Специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения		400,0
	<b>Консультанты/субподряды</b>		
	Механизм посредничества по биобезопасности - внешняя проверка систем защиты		10,0
	Реестр экспертов по биобезопасности	50,0	50,0
	<b>Оснащение</b>		
	Программное обеспечение/компьютерное оборудование Механизма посредничества по биобезопасности	5,0	5,0
	<b>Промежуточный итог (I)</b>	<b>215,0</b>	<b>625,0</b>
<b>II</b>	<b>Расходы на поддержку программ (13%)</b>	<b>28,0</b>	<b>81,3</b>
<b>ИТОГО (I + II)</b>		<b>243,0</b>	<b>706,3</b>

**Таблица 4. Специальный добровольный целевой фонд (ВИ) для содействия участию Сторон в процессе Протокола на двухлетний период 2007-2008 годов**

		2007 г.	2008 г.
		(тыс. долл. США)	(тыс. долл. США)
<b>I</b>	<b>Совещания</b>		
	Совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола		450,0
	Специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (3)	900,0	450,0
	<b>Промежуточный итог (I)</b>	<b>900,0</b>	<b>900,0</b>
<b>II</b>	<b>Расходы на поддержку программ (13%)</b>	117,0	117,0
	<b>ИТОГО (I + II)</b>	<b>1017,0</b>	<b>1017,0</b>

Таблица 5. Взносы в Целевой фонд Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2007-2008 гг.

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2007 года в долл. США	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2008 года в долл. США	Итого взносы за 2007-2008 годы в долл. США
Австрия	0,859	1,371	31 230	0,859	1,371	24 257	55 487
Азербайджан	0,005	0,008	182	0,005	0,008	141	323
Албания	0,005	0,008	182	0,005	0,008	141	323
Алжир	0,076	0,121	2763	0,076	0,121	2146	4909
Антигуа и Барбуда	0,003	0,005	109	0,003	0,005	85	194
Армения	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Багамские Острова	0,013	0,021	473	0,013	0,021	367	840
Бангладеш	0,010	0,010	228	0,010	0,010	177	405
Барбадос	0,010	0,016	364	0,010	0,016	282	646
Беларусь	0,018	0,029	654	0,018	0,029	508	1163
Белиз	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Бельгия	1,069	1,706	38 865	1,069	1,706	30 188	69 052
Бенин	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Болгария	0,017	0,027	618	0,017	0,027	480	1098
Боливия	0,009	0,014	327	0,009	0,014	254	581
Ботсвана	0,012	0,019	436	0,012	0,019	339	775
Бразилия	1,523	2,430	55 371	1,523	2,430	43 008	98 379
Буркина-Фасо	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Бутан	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Бывшая югославская Республика Македония	0,006	0,010	218	0,006	0,010	169	388
Венгрия	0,126	0,201	4581	0,126	0,201	3558	8139
Венесуэла	0,171	0,273	6217	0,171	0,273	4829	11 046
Вьетнам	0,021	0,034	763	0,021	0,034	593	1357
Гамбия	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Гана	0,004	0,006	145	0,004	0,006	113	258
Гватемала	0,030	0,048	1091	0,030	0,048	847	1938
Германия	8,662	13,822	314 918	8,662	13,822	244 606	559 525
Гренада	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2007 года в долл. США	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2008 года в долл. США	Итого взносы за 2007-2008 годы в долл. США
Греция	0,530	0,846	19 269	0,530	0,846	14 967	34 236
Дания	0,718	1,146	26 104	0,718	1,146	20 276	46 379
Демократическая Республика Конго	0,003	0,005	109	0,003	0,005	85	194
Джибути	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Доминика	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Европейское сообщество	2,500	2,500	56 960	2,500	2,500	44 243	101 203
Египет	0,012	0,019	436	0,012	0,019	339	775
Замбия	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Зимбабве	0,007	0,011	254	0,007	0,011	198	452
Индия	0,421	0,672	15 306	0,421	0,672	11 889	27 195
Индонезия	0,142	0,227	5163	0,142	0,227	4010	9173
Иордания	0,011	0,018	400	0,011	0,018	311	711
Иран	0,157	0,251	5708	0,157	0,251	4434	10 141
Ирландия	0,350	0,558	12 725	0,350	0,558	9884	22 608
Испания	2,520	4,021	91 618	2,520	4,021	71 162	162 780
Италия	4,885	7,795	177 601	4,885	7,795	137 948	315 548
Йемен	0,006	0,010	218	0,006	0,010	169	388
Кабо-Верде	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Камбоджа	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Камерун	0,008	0,013	291	0,008	0,013	226	517
Кения	0,009	0,014	327	0,009	0,014	254	581
Кипр	0,039	0,062	1418	0,039	0,062	1101	2519
Кирибати	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Китай	2,053	3,276	74 640	2,053	3,276	57 975	132 614
Колумбия	0,155	0,247	5635	0,155	0,247	4377	10 012
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,010	0,016	364	0,010	0,016	282	646
Куба	0,043	0,069	1563	0,043	0,069	1214	2778
Кыргызстан	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2007 года в долл. США	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2008 года в долл. США	Итого взносы за 2007-2008 годы в долл. США
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,015	0,010	228	0,015	0,010	177	405
Латвия	0,015	0,024	545	0,015	0,024	424	969
Лесото	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Либерия	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Ливия	0,132	0,211	4799	0,132	0,211	3728	8527
Литва	0,024	0,038	873	0,024	0,038	678	1550
Люксембург	0,077	0,123	2799	0,077	0,123	2174	4974
Маврикий	0,011	0,018	400	0,011	0,018	311	711
Мавритания	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Мадагаскар	0,003	0,005	109	0,003	0,005	85	194
Малайзия	0,203	0,324	7380	0,203	0,324	5733	13113
Мали	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Мальдивские Острова	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Маршалловы Острова	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Мексика	1,883	3,005	68 459	1,883	3,005	53 174	121 633
Мозамбик	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Монголия	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Намибия	0,006	0,010	218	0,006	0,010	169	388
Науру	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Нигер	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Нигерия	0,042	0,067	1527	0,042	0,067	1186	2713
Нидерланды	1,690	2,697	61 442	1,690	2,697	47 724	109 166
Никарагуа	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Ниуэ	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Новая Зеландия	0,221	0,353	8035	0,221	0,353	6241	14 276
Норвегия	0,679	1,083	24 686	0,679	1,083	19 174	43 860
Объединенная Республика Танзания	0,006	0,010	218	0,006	0,010	169	388
Оман	0,070	0,112	2545	0,070	0,112	1977	4522

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2007 года в долл. США	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2008 года в долл. США	Итого взносы за 2007-2008 годы в долл. США
Палау	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Панама	0,019	0,030	691	0,019	0,030	537	1227
Папуа-Новая Гвинея	0,003	0,005	109	0,003	0,005	85	194
Парагвай	0,012	0,019	436	0,012	0,019	339	775
Перу	0,092	0,147	3345	0,092	0,147	2598	5943
Польша	0,461	0,736	16 760	0,461	0,736	13 018	29 778
Португалия	0,470	0,750	17 087	0,470	0,750	13 272	30 360
Республика Молдова	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Руанда	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Румыния	0,060	0,096	2181	0,060	0,096	1694	3876
Сальвадор	0,022	0,035	800	0,022	0,035	621	1421
Самоа	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Сейшельские Острова	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Сенегал	0,005	0,008	182	0,005	0,008	141	323
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Сент-Китс и Невис	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Сент-Люсия	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Сербия и Черногория	0,019	0,030	691	0,019	0,030	537	1227
Сирия	0,038	0,061	1382	0,038	0,061	1073	2455
Словакия	0,051	0,081	1854	0,051	0,081	1440	3294
Словения	0,082	0,131	2981	0,082	0,131	2316	5297
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,127	9,777	222 755	6,127	9,777	173 020	395 776
Соломоновы Острова	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Судан	0,008	0,010	228	0,008	0,010	177	405
Таджикистан	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Таиланд	0,209	0,334	7598	0,209	0,334	5902	13 500
Того	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Тонга	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2007 года в долл. США	Шкала взносов ООН за 2006 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы на 1 января 2008 года в долл. США	Итого взносы за 2007-2008 годы в долл. США
Тринидад и Тобаго	0,022	0,035	800	0,022	0,035	621	1421
Тунис	0,032	0,051	1163	0,032	0,051	904	2067
Турция	0,372	0,594	13 525	0,372	0,594	10 505	24 029
Уганда	0,006	0,010	218	0,006	0,010	169	388
Украина	0,039	0,062	1418	0,039	0,062	1101	2519
Фиджи	0,004	0,006	145	0,004	0,006	113	258
Финляндия	0,533	0,851	19 378	0,533	0,851	15 051	34 429
Франция	6,030	9,622	219 229	6,030	9,622	170 281	389 510
Хорватия	0,037	0,059	1345	0,037	0,059	1045	2390
Чешская Республика	0,183	0,292	6653	0,183	0,292	5168	11 821
Швейцария	0,002	0,003	73	0,002	0,003	56	129
Швейцария	1,197	1,910	43 519	1,197	1,910	33 802	77 321
Швеция	0,998	1,593	36 284	0,998	1,593	28 183	64 466
Шри-Ланка	0,017	0,027	618	0,017	0,027	480	1098
Эквадор	0,019	0,030	691	0,019	0,030	537	1227
Эритрея	0,001	0,002	36	0,001	0,002	28	65
Эстония	0,012	0,019	436	0,012	0,019	339	775
Эфиопия	0,004	0,006	145	0,004	0,006	113	258
Южная Африка	0,292	0,466	10 616	0,292	0,466	8246	18 862
Япония	19,468	22,000	501 248	19,468	22,000	389 334	890 582
<b>ИТОГО</b>	<b>69,297</b>	<b>100,000</b>	<b>2 246 700</b>	<b>69,297</b>	<b>100,000</b>	<b>1 736 400</b>	<b>3 983 100</b>

**BS-III/8. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункты 2 b) и 2 с) статьи 18**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на решение, принятое на втором совещании, о рассмотрении требований к документации, изложенных в пунктах 2 b) и с) статьи 18, в контексте проведения обзора осуществления Протокола, предусмотренного в статье 35 (пункт 4 решения BS-II/10),*

*отмечая существование прочно установившихся правил и практики идентификации, упаковки и транспортировки, таких как Типовые правила Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, в отношении некоторых классов или типов живых измененных организмов, которые отвечают критериям отнесения грузов или веществ к категории опасных и которые подпадают под категорию живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах,*

*отмечая представленную информацию о накопленном опыте использования коммерческой накладной или других документов, требуемых или применяемых в рамках действующих систем документации, во исполнение требований в рамках пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18, касающихся соответственно идентификации живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, и тех, что предназначаются для преднамеренной интродукции в окружающую среду,*

*отмечая далее ограниченное число полученных материалов об опыте использования существующих систем документации с целью определения, будет ли отдельный документ уместным для выполнения требований к документации, изложенных в пунктах 2 b) и 2 с) статьи 18, и признавая необходимость приобретения более широкого практического опыта использования документов, о которых идет речь в пункте 1 решения BS-I/6,*

*признавая далее право Сторон принимать внутренние меры, требуя от экспортеров живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, и тех, что предназначаются для преднамеренной интродукции в окружающую среду, использования стандартных форм, отдельных документов, шаблонов или других систем документации, которые могут быть предусмотрены национальными органами власти,*

1. *просит* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, дополнительную информацию о накопленном опыте использования коммерческой накладной или других документов, требуемых или применяемых в рамках существующих систем документации или в соответствии с национальными требованиями, в целях дальнейшего изучения вопроса об отдельном документе;

2. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, полученную в соответствии с вышеупомянутым пунктом 1, и подготовить сводный доклад для его рассмотрения в контексте процесса обзора осуществления Протокола, предусмотренного в статье 35 Протокола.

**III/9.           *Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункт 3 статьи 18***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на пункт 3 статьи 18 Протокола о рассмотрении необходимости и условий разработки норм, касающихся методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки для трансграничного перемещения живых измененных организмов,*

*отмечая, что в пункте 2 статьи 18 определяются правила и нормы, касающиеся идентификации живых измененных организмов,*

*признавая в свете сложности действующих правил и норм и с учетом соответствующей работы, проводимой различными международными органами, что существует необходимость в проведении дальнейших консультаций относительно рассмотрения необходимости и условий разработки норм, касающихся методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки, в целях создания взаимодействия и избежания дублирования усилий,*

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить не позднее чем за шесть месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, мнения и информацию об i) адекватности действующих правил и норм идентификации, обработки, упаковки и транспортировки грузов и веществ для урегулирования озабоченности, связанной с живыми измененными организмами, которые являются объектом трансграничного перемещения, и ii) пробелах, которые могут существовать и подтверждать тем самым необходимость разработки новых правил и норм или обращения к соответствующим международным органам с призывом изменить или расширить (в зависимости от обстоятельств) действующие правила и нормы;

2. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить материал, обобщающий мнения и информацию, о которых идет речь выше, в пункте 1, для его рассмотрения на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с соответствующими международными органами и собирать информацию о действующих правилах и нормах с целью распространения информации, в том числе об опыте соответствующих международных органов в области внедрения и применения правил и норм, имеющих отношение к статье 18, на четвертом и пятом совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

**III/10. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов: пункт 2 а) статьи 18**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на второе предложение пункта 2 а) статьи 18, в котором Конференция Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, требуется принять решение о развернутых требованиях в отношении элементов, конкретно указанных в первом предложении того же пункта, в том числе касающихся идентификационных данных соответствующих живых измененных организмов и любых исключительных признаков, не позднее чем через два года после даты вступления Протокола в силу,*

*также ссылаясь на решение BS-I/6 А первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*напоминая, что в соответствии с пунктом 4 статьи 2 Протокола ничто в Протоколе не интерпретируется как ограничение права Стороны принимать меры, обеспечивающие более высокий уровень защиты в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, чем тот, который предусмотрен в Протоколе, при условии, что такие меры соответствуют цели и положениям Протокола и согласуются с другими обязательствами данной Стороны в рамках международного права,*

*понимая, что Стороны могут в контексте статьи 14 и статьи 24 заключать двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности, касающиеся требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки,*

*ссылаясь на статью 11 Протокола о процедуре в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки,*

*подчеркивая необходимость стимулирования максимально широкого участия в Протоколе стран, экспортирующих и импортирующих живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, в целях обеспечения как можно более широкого осуществления требований к идентификации,*

*убежденная в важном значении создания потенциала в развивающихся странах для эффективного осуществления требований к документации в рамках пункта 2 а) статьи 18 Протокола,*

1. *просит* Стороны Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры к обеспечению использования коммерческой накладной или другого документа, требуемого или используемого в рамках существующих систем документации или документации, требуемой в рамках национальной регламентационной базы и/или административной структуры в качестве документации, которая должна сопровождать живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки. Такая документация должна включать информацию, перечисленную ниже, в пункте 4, и должна быть легко узнаваемой, передаваемой и эффективно включаемой в информационные требования, с учетом при этом стандартных форм;

2. *просит* Стороны Протокола и *предлагает* другим правительствам представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, информацию о накопленном опыте использования документации, о которой идет речь выше, в пункте 1, с целью дальнейшей гармонизации формата документации для выполнения требований к идентификации, изложенных ниже, в пункте 4, учитывая при этом потребность в разработке отдельного документа, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и подготовить сводный доклад для

рассмотрения на пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *далее просит* Стороны Протокола и *настоятельно предлагает* другим правительствам принять меры к обеспечению того, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, были приведены подробные сведения о контактном органе для получения дополнительной информации: экспортере, импортере и/или любой надлежащей инстанции, назначенной правительством в качестве контактного органа;

4. *просит* Стороны Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры к обеспечению того, чтобы документация, сопровождающая живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки в процессе промышленного производства, и утвержденная в рамках национальной регламентационной базы, соответствовала требованиям страны импорта и чтобы в ней четко указывалось:

a) в случаях, когда идентификационные данные живого измененного организма известны путем их получения такими, например, средствами, как системы сохранения идентификационных данных, что груз содержит живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки;

b) в случаях, когда идентификационные данные живого измененного организма неизвестны, так как их невозможно получить с помощью таких средств, как, например, системы сохранения идентификационных данных, что груз может содержать один или несколько живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки;

c) что живые измененные организмы не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду;

d) обычные, научные и, если имеются, коммерческие названия живых измененных организмов;

e) код события трансформации живых измененных организмов или, если имеется, код уникального идентификатора в качестве ключа доступа к информации в Механизме посредничества по биобезопасности;

f) Интернет-адрес Механизма посредничества по биобезопасности для получения дополнительной информации;

и *отмечает*, что в соответствии со статьей 24 Протокола трансграничные перемещения живых измененных организмов между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, совместимы с целями Протокола, и *далее отмечает*, что конкретные требования, изложенные в настоящем пункте, не распространяются на такие перемещения. Кроме того, в соответствии с пунктом 2 статьи 24 Стороны поощряют государства, не являющиеся Сторонами, придерживаться положений Протокола;

5. *предлагает* Сторонам Протокола и другим правительствам представлять следующее в Механизм посредничества по биобезопасности:

a) информацию о событиях трансформации, производимых в промышленных масштабах для каждого цикла посадки в стране экспорта;

b) информацию о географической области на территории страны экспорта, где культивировалось каждое событие трансформации;

c) обычные, научные и, если имеются, коммерческие названия живых измененных организмов;

d) код события трансформации живого измененного организма или, если имеется, код уникального идентификатора в качестве ключа доступа к информации в Механизме посредничества по биобезопасности;

6. признает, что выражение «возможно, содержит» не требует перечисления живых измененных организмов видов помимо тех, которые составляют груз;

7. *постановляет* провести обзор и оценку на своем пятом совещании накопленного опыта осуществления вышеприведенного пункта 4 с целью изучения вопроса о принятии решения на ее шестом совещании для обеспечения того, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки и подпадающие под пункт 4, было четко заявлено, что груз содержит живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, и содержались подробные сведения, о которых говорится в подпунктах с) – f) данного пункта;

8. *постановляет*, что обзор, о котором идет речь выше, в пункте 7, включает изучение деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах;

9. *ссылается* на обновленный План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, принятый на настоящем совещании (приложение к решению III/3), и *порукает* Исполнительному секретарю мобилизовать финансовые средства из всех доступных источников с целью оказания поддержки осуществлению пункта 2 а) статьи 18 Протокола;

10. *призывает* Стороны и другие правительства осуществлять сотрудничество в целях обмена опытом и создания потенциала в процессе использования и разработки удобных в работе, оперативных, надежных и рентабельных методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов;

11. *просит* Стороны Протокола и *предлагает* другим правительствам, региональным и международным организациям и заинтересованным субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю не позднее чем за три месяца до ее четвертого совещания информацию о накопленном опыте применения методов отбора проб и обнаружения и о необходимости и способах разработки критериев приемлемости методов отбора проб и обнаружения и их гармонизации и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и подготовить сводный доклад для его рассмотрения на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

12. *просит* Стороны Протокола и *настоятельно предлагает* другим правительствам и соответствующим международным и региональным организациям принять срочные меры к укреплению деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах, чтобы помогать им и с пользой для них осуществлять требования к документации и к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки.

**BS-III/11. Оценка рисков и регулирование рисков**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свое решение BS-II/9 об оценке рисков и регулировании рисков,*

*ссылаясь на важную роль оценки риска в процессе принятия решений и на то, что статья 23 Протокола об информировании общественности и ее участии и статья 26 Протокола о социально-экономических соображениях имеют значение для принятия решения об импорте живых измененных организмов,*

1. *приветствует доклад Специальной группы технических экспертов по оценке рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/1), выражает благодарность правительству Италии за финансовую и организационную поддержку совещания, а также выражает благодарность Председателю и членам Специальной группы технических экспертов по оценке рисков за проделанную ими работу;*

***A. Существующие руководящие указания и информация в поддержку проведения оценки рисков***

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) *расширить обобщение доступных инструктивных документов по проведению оценки рисков и регулированию рисков, содержащихся в Центре информационных ресурсов по биобезопасности Механизма посредничества по биобезопасности, принимая во внимание, кроме всего прочего, многочисленные ссылки в докладе Специальной группы технических экспертов на существующие инструктивные материалы;*

b) *представить через Механизм посредничества по биобезопасности обзор предметного охвата и применимости каждого из инструктивных материалов (например в отношении растений, животных или микроорганизмов; в отношении конкретных типов путей распространения рисков; в отношении определенных признаков; в отношении определенной принимающей среды; и т.д.);*

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить в Механизм посредничества по биобезопасности дополнительные адреса связи с базами данных и источниками информации, актуальными для проведения оценки рисков, и, если возможно и целесообразно, обеспечить перевод соответствующей информации на один или более языков, широко используемых в международном масштабе;

4. *призывает* Стороны и другие правительства при представлении в Механизм посредничества по биобезопасности кратких отчетов о результатах проводимых оценок риска в соответствии со статьей 20 Протокола включать в них подробные сведения о способах устранения конкретных трудностей и о способах применения существующей информации для поддержки проводимых оценок риска;

5. *призывает* Стороны и другие правительства внедрить механизмы для обеспечения обмена информацией между государственными учреждениями и другими субъектами деятельности на национальном и региональном уровнях, которые занимаются, кроме всего прочего, вопросами экологии и здоровья человека в связи с обеспечением биобезопасности;

6. *настоятельно призывает* соответствующие органы Организации Объединенных Наций и другие организации, занимающиеся вопросами биоразнообразия и здоровья человека, продолжать сотрудничество в соответствующих случаях с целью обеспечения биобезопасности;

***B. Потенциальная потребность в дополнительных руководящих указаниях***

7. *напоминает* о том, что в соответствии с пунктом 6 приложения III к Протоколу оценка рисков должна осуществляться на индивидуальной основе;

/...

8. *отмечает*, что существуют инструктивные материалы, касающиеся оценки рисков и регулирования рисков, связанных с живыми измененными организмами, но что могут быть необходимы дополнительные инструктивные материалы по конкретным аспектам оценки рисков и регулирования рисков, такие как инструктивные материалы, касающиеся конкретных видов живых измененных организмов, конкретных видов предполагаемого использования живых измененных организмов, конкретных видов рисков, конкретной принимающей среды, долгосрочного мониторинга живых измененных организмов, высвобожденных в окружающую среду, или взаимоотношений и активного участия компетентных национальных органов, отвечающих за проведение оценки рисков в процессе сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

9. *постановляет* изучить на своем четвертом совещании вопрос о необходимости разработки дополнительных руководящих указаний по конкретным аспектам оценки рисков и регулирования рисков и вопрос о надлежащих условиях разработки любых таких руководящих указаний, например путем проведения дополнительного совещания Специальной группы технических экспертов по оценке рисков, принимая во внимание, кроме всего прочего:

а) обобщение и обзор инструктивных материалов, которые будут представлены через Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии с вышеупомянутым пунктом 2;

б) результаты региональных семинаров по созданию потенциала и обмену опытом в области оценки рисков и регулирования рисков, проведение которых предусмотрено в пункте 2 решения BS-II/9; и

с) текущую работу соответствующих органов Организации Объединенных Наций и других организаций;

10. *призывает* Стороны, другие правительства и донорские организации при первой возможности предоставить Исполнительному секретарю средства, позволяющие провести региональные семинары, о которых идет речь выше, в пункте 9 б), в период до четвертого совещания Сторон, как это предусмотрено в решении BS-II/9, а *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям, имеющим соответствующий опыт оценки рисков и регулирования рисков, по собственной инициативе поделиться своим опытом и знаниями на региональных семинарах;

### ***С. Создание потенциала***

11. *напоминает* об особом внимании, которое уделено в Планах действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности оценке рисков и другим научным и техническим экспертным знаниям и регулированию рисков в качестве ключевых элементов, требующих принятия конкретных мер;

12. *отмечает* необходимость адекватных финансовых средств для создания людского потенциала и инфраструктуры в долгосрочной перспективе;

13. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации стимулировать партнерские отношения по линии юг-юг и север-юг в качестве одного из средств расширения доступного Сторонам потенциала для осуществления положений Протокола об оценке рисков и регулировании рисков;

14. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства стимулировать сотрудничество и взаимодействие на национальном и региональном уровнях между учреждениями и экспертами в целях широкого использования опыта и экспертных знаний, актуальных для проведения оценки рисков и регулирования рисков;

15. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с соответствующими организациями, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, в целях стимулирования совместной деятельности и взаимосвязей между экспертами по оценке рисков, связанных с живыми измененными

организмами, и экспертами в других соответствующих областях оценки рисков и регулирования рисков (например, здоровья растений, здоровья животных, продовольственной безопасности), используя, среди прочего, Интернет-порталы, такие как Механизм посредничества по биобезопасности и Международный портал по безопасности пищевых продуктов, здоровья животных и растений;

16. *призывает* Стороны и другие правительства предлагать университетам и колледжам разрабатывать и/или расширять программы, дающие диплом, которые нацелены на обеспечение профессиональной подготовки специалистов в области биобезопасности;

17. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации стимулировать и развивать программы обмена и стипендий, связанные с биобезопасностью, и/или принимать в них участие (в зависимости от обстоятельств);

18. *призывает* соответствующие финансирующие правительства и организации поддерживать и/или разрабатывать (в зависимости от обстоятельств), особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, мероприятия по практической профподготовке в следующих областях:

а) междисциплинарная коллективная работа в связи с оценкой рисков и регулированием рисков;

б) исследования для оказания поддержки проведению оценки рисков и обучение правилам проведения оценки рисков и регулирования рисков;

с) управление знаниями, в том числе обучение способам поиска, использования и толкования существующей информации, способам выявления и устранения пробелов в нужной информации и способам представления результатов оценки рисков;

19. *призывает* соответствующие финансирующие правительства и организации поддерживать и укреплять установки для тестирования и обнаружения живых измененных организмов, а также региональные, субрегиональные и национальные центры повышения знаний в области исследования проблем биобезопасности, и в соответствующих случаях содействовать их созданию;

20. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обмениваться информацией об оценке рисков и регулировании рисков, связанных с живыми измененными организмами, через Центр информационных ресурсов по биобезопасности Механизма посредничества по биобезопасности, а также через другие интернетовские и неинтернетовские механизмы;

21. *призывает* соответствующие финансирующие правительства и организации финансировать и поддерживать проведение научных исследований в области оценки рисков и регулирования рисков.

**BS-III/12. Ответственность и возмещение в рамках Протокола по биобезопасности**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свое решение BS-II/11, в котором, кроме всего прочего, Специальной рабочей группе открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Протокола предлагается подготовить на ее втором совещании доклад о ходе ее работы для его рассмотрения на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*ссылаясь также на пункт 5 круга полномочий, изложенного в приложении к решению BS-I/8, в котором предусматривается, что на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, проводимом через два года после создания Рабочей группы, будет рассмотрен прогресс, достигнутый Группой в ее работе, и Рабочей группе будут даны в случае необходимости руководящие указания,*

*учитывая положение статьи 27 Протокола о том, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, прилагает усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет после первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*выражая обеспокоенность тем, что в связи с недостаточными финансовыми ресурсами наблюдается ограниченное участие Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой в работе второго совещания Рабочей группы,*

*рассмотрев доклад о работе второго совещания Рабочей группы, проводившегося в Монреале с 20 по 24 февраля 2006 года (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/10),*

- 1. принимает к сведению доклад о работе второго совещания Рабочей группы и содержащиеся в нем выводы (пункт 110 в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/10);*
- 2. приветствует прогресс в работе Рабочей группы, достигнутый на данный момент,*
- 3. постановляет провести три пятидневных совещания Рабочей группы до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в предстоящий двухлетний период, с тем чтобы позволить Рабочей группе завершить ее работу в соответствии с графиком, определенным в ориентировочном плане работы, который содержится в приложении к решению BS-I/8;*
- 4. подчеркивает необходимость наличия адекватных финансовых средств для обеспечения участия всех Сторон в процессе надлежащей разработки международных правил и процедур в соответствии со статьей 27 Протокола;*
- 5. настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и доноров предоставить добровольную финансовую помощь в поддержку участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний Рабочей группы.*

**BS-III/13.      Вспомогательные органы**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на свое решение рассмотреть на своем третьем совещании необходимость назначения того или иного вспомогательного органа Конвенции для обслуживания Протокола и изучить, существует ли необходимость в учреждении дополнительных вспомогательных органов для обеспечения более эффективного осуществления Протокола (пункт 5 с) приложения к решению BS-I/12),

*ссылаясь также* на свое решение рассмотреть на своем третьем совещании необходимость назначения или учреждения постоянного вспомогательного органа, предоставляющего Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, своевременные консультации по научным и техническим вопросам, возникающим в связи с реализацией Протокола (пункт 2 решения BS-I/12),

1.      *отмечает*, что существуют различные механизмы, при помощи которых Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, могут быть предоставлены научные и технические консультации;

2.      *постановляет* рассмотреть на своем четвертом совещании потенциальные механизмы предоставления научных и технических консультаций Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, включая, кроме всего прочего, возможное назначение или создание постоянного вспомогательного органа или использование вспомогательных органов или механизмов, которые могут быть созданы на специальной основе, и *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в межсессионный период документ к указанному совещанию, включающий:

а)      обзор выводов Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и любых соответствующих решений восьмого совещания Конференции Сторон в отношении обзора действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции;

б)      оценку стоимости различных возможных механизмов предоставления научных и технических консультаций.

**BS-III/14. Мониторинг и отчетность**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свое решение BS-I/9 относительно мониторинга и отчетности в рамках Протокола,*

*ссылаясь также на пункт 6 а) приложения к своему решению BS-I/12 о среднесрочной программе работы, в котором предполагается рассмотреть на ее четвертом совещании первые регулярные национальные доклады Сторон об осуществлении Протокола,*

*принимая к сведению промежуточные национальные доклады, представленные Сторонами, и приветствуя их анализ, подготовленный секретариатом (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/12),*

*подчеркивая важное значение выполнения обязательств по проведению мониторинга и представления отчетности в рамках статьи 33 Протокола, особенно ввиду их взаимосвязи с созданием потенциала, содействием соблюдению и проведением оценки и обзора,*

*признавая необходимость создания потенциала, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой, выполнять свои обязательства по представлению национальной отчетности в рамках Протокола,*

1. *утверждает* форму представления национальной отчетности, приведенную в приложении к настоящему решению;

2. *напоминает* каждой Стороне, чтобы они выполняли свои обязательства по мониторингу и отчетности и обеспечили включение в свои национальные доклады информации, надлежащим образом отвечающей на вопросы анкеты в форме представления отчетности, и *предлагает* Сторонам, у которых могут возникнуть сложности с подготовкой национальных докладов и которые имеют право на получение помощи, ставить секретариат в известность о таких сложностях и просить об оказании им любого возможного содействия, как, например, посредством использования реестра экспертов;

3. *предлагает* Сторонам представить свой первый очередной национальный доклад, охватывающий период со времени вступления Протокола в силу для каждой Стороны и до даты представления отчетности, за 12 месяцев до ее четвертого совещания, чтобы можно было рассмотреть доклады на этом совещании;

4. *напоминает* Сторонам, что непредставление национального доклада в установленные сроки не освобождает их от выполнения своих обязательств за соответствующий отчетный период;

5. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, а также соответствующим организациям предоставить финансовую и техническую помощь для создания потенциала, позволяющего Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой выполнить свои обязательства по отчетности в рамках Протокола;

6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду выделить финансовые ресурсы для оказания содействия проведению консультативного процесса сбора информации, ведущего к подготовке национальных докладов в данных Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонах с переходной экономикой, которые не располагают достаточным потенциалом в этом плане;

7. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить ко времени проведения четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон

Протокола, анализ, основанный на информации, содержащейся в полученных национальных докладах.

### *Приложение*

## **ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПЕРВОГО РЕГУЛЯРНОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### **РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ**

Приводимая ниже форма подготовки первого регулярного национального доклада об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности, представление которого предусматривается в статье 33 Протокола, составлена в виде серии вопросов, основанных на тех положениях Протокола, в которых устанавливаются обязательства Договаривающихся Сторон. Ответы на эти вопросы помогут Сторонам определить, насколько успешно они выполняют положения Протокола, а также окажут помощь Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

Первый регулярный национальный доклад следует представить не позднее чем за 12 месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В доклад предполагается включить мероприятия, реализованные в период между вступлением Протокола в силу для Стороны, представляющей доклад, и датой представления отчетности.

Форма последующих национальных докладов будет, как ожидается, изменяться по мере того, как вопросы, которые потеряют свою актуальность после представления первого национального доклада, могут быть исключены, а вопросы, не потерявшие значения для дальнейшего хода осуществления Протокола, будут сохранены, и будут, кроме того, формулироваться дополнительные вопросы в связи с будущими решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Формулировка вопросов насколько возможно отражает формулировку соответствующих статей Протокола. В вопросах используются термины в том значении, которое определено для них в статье 3 Протокола.

Эта форма предполагает максимально уменьшить бремя Сторон по подготовке отчетности, обеспечивая одновременно получение важной информации о выполнении положений Протокола. При ответе на многие вопросы требуется лишь поставить «галочку» в одной или нескольких клетках<sup>1/</sup>. На другие вопросы необходимо дать качественное описание накопленного опыта и хода работы, включая сведения о препятствиях и помехах, затрудняющих выполнение определенных положений<sup>2/</sup>. Хотя не установлено каких-либо ограничений в отношении длины текста, тем не менее, чтобы облегчить анализ и обобщение информации, представленной в докладах, респондентам предлагается давать ответы по существу и в как можно более краткой форме.

Представленная Сторонами информация не будет использована для оценки эффективности их работы или иного сравнения результатов осуществления Протокола отдельными Сторонами.

Исполнительный секретарь приветствует любые замечания относительно адекватности поставленных вопросов и информацию о трудностях, возникавших при ответах на эти вопросы, а также любые дополнительные рекомендации о возможных способах улучшения данных

---

<sup>1/</sup> Если Вы считаете, что в целях более точного отражения всех обстоятельств необходимо поставить «галочку» более чем в одной клетке, то Вы можете сделать это. В данном случае вам предлагается представить дополнительную информацию в поле для текстового ответа, следующем за этим разделом, что надлежащим образом позволит отразить в любом анализе истинный смысл ваших ответов.

<sup>2/</sup> При желании Вы можете приложить к докладу дополнительную информацию по любому из вопросов.

руководящих принципов представления отчетности. Место для таких замечаний отведено в конце доклада.

Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада всех соответствующих субъектов деятельности, чтобы обеспечивать применение к его разработке прозрачного подхода с активным участием общественности, а также точность запрашиваемой информации. В форме предусмотрено место для перечисления тех групп, которые привлекались к подготовке доклада.

Сторонам предлагается представить подлинник подписанного доклада по почте, а также прислать электронную копию на дискете или по электронной почте. Электронный вариант настоящего документа будет направлен всем национальным координационным центрам, а также размещен на веб-сайте Конвенции по адресу: <http://www.biodiv.org>

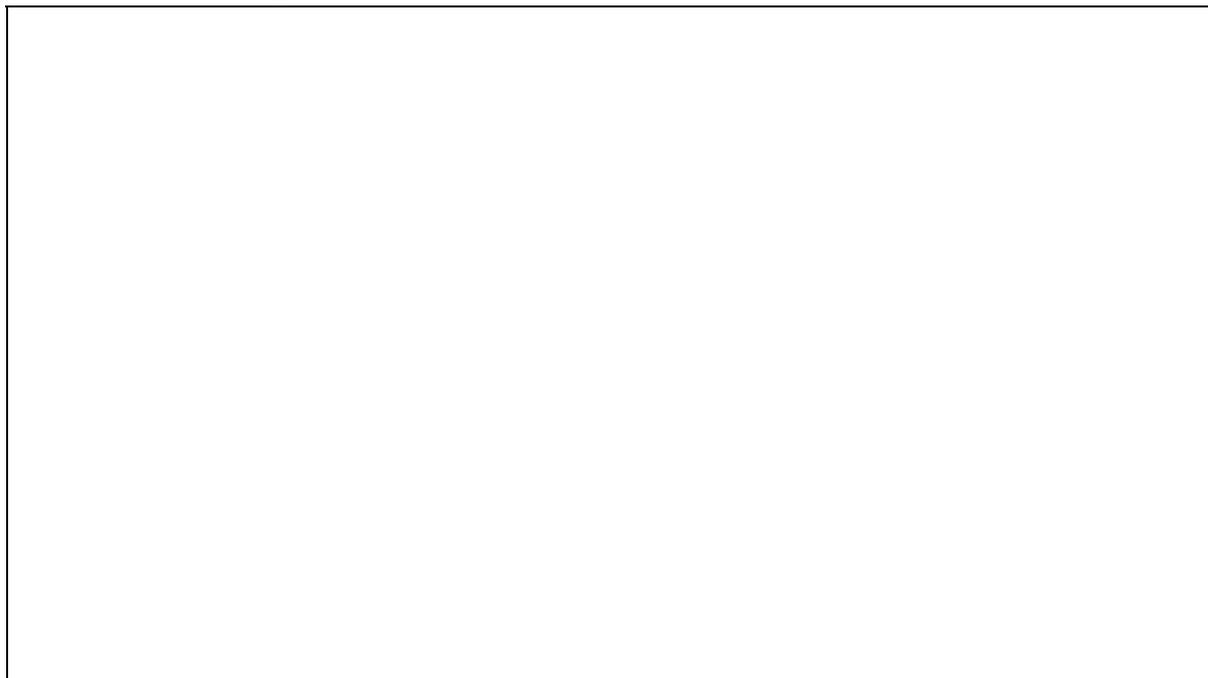
Подготовленные доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

<p>The Executive Secretary          Secretariat of the Convention on Biological Diversity          World Trade Centre          413 St. Jacques Street West, suite 800          Montreal, Quebec          H2Y 1N9 Canada</p> <p>Fax: (+1 514) 288 6588          e-mail: <a href="mailto:secretariat@biodiv.org">secretariat@biodiv.org</a></p>
---

*Происхождение доклада*

Сторона:	
<i>Сотрудник для связи, занимающийся докладом</i>	
Ф.И.О и должность сотрудника для связи:	
Почтовый адрес:	
Телефон:	
Факс:	
Адрес эл. почты:	
<i>Представление доклада</i>	
Подпись сотрудника, отвечающего за представление доклада:	
Дата представления доклада:	
Период времени, охваченный настоящим докладом:	

Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая сведения о категориях субъектов деятельности, которые принимали активное участие в его подготовке, и о материалах, использованных в качестве основы для подготовки доклада:



*Обязательства по представлению информации в Механизм посредничества по биобезопасности*

1. В нескольких статьях Протокола предусматривается требование о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности (см. приведенный ниже перечень). Если правительство вашей страны сталкивалось с ситуациями, когда требуемая информация имелась в наличии, но не была представлена в Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ), то просьба описать любые препятствия или помехи, возникавшие в связи с представлением такой информации (примечание: для ответа на этот вопрос просьба связаться с МПБ, чтобы определить положение дел с представлением вашей страной информации согласно приведенному ниже перечню требуемой информации. Если у вас нет доступа к МПБ, то свяжитесь с секретариатом для получения резюме информации).

2. Просьба дать общее представление о положении дел с информацией, которую требуется представлять в Механизм посредничества по биобезопасности.

<i>Тип информации</i>	<i>Информация существует и передается в МПБ</i>	<i>Информация существует, но пока не передается в МПБ</i>	<i>Информации не существует/ не применимо</i>
а) сведения о существующем национальном законодательстве, нормативных положениях и руководящих принципах для осуществления Протокола, а также информация, необходимая Сторонам для применения процедуры заблаговременного обоснованного согласия (пункт 3 а) статьи 20);			
б) сведения о национальных законах, нормативных положениях и руководящих принципах, применимых к импорту живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 5 статьи 11);			
с) сведения о двусторонних, многосторонних и региональных соглашениях и договоренностях (пункт 2 статьи 14, пункт 3 б) статьи 20 и пункт 1 статьи 24);			
д) подробные контактные данные компетентных национальных органов (пункты 2 и 3 статьи 19), национальных координационных центров (пункты 1 и 3 статьи 19) и лиц для связи в случае чрезвычайных обстоятельств (пункты 2 и 3 е) статьи 17);			
е) при наличии нескольких компетентных национальных органов информация об обязанностях каждого из них (пункты 2 и 3 статьи 19);			
ф) представленные Сторонами доклады о функционировании Протокола (пункт 3 е) статьи 20);			
г) информация о случаях непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, которые могут оказать значительное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие (пункт 1 статьи 17);			
h) информация о случаях незаконного трансграничного перемещения ЖИО (пункт 3 статьи 25);			

<i>Тип информации</i>	<i>Информация существует и передается в МПБ</i>	<i>Информация существует, но пока не передается в МПБ</i>	<i>Информации не существует/ не применимо</i>
i) информация об окончательных решениях относительно импорта или высвобождения ЖИО (т.е. разрешение или запрещение, информация о любых условиях, запросы о предоставлении дополнительной информации, информация о продлении сроков, доводы, лежащие в основе решений) (пункт 3 статьи 10 и пункт 3d) статьи 20);			
j) информация о применении внутренних нормативных положений в отношении конкретных импортных поставок ЖИО (пункт 4 статьи 14);			
k) информация об окончательных решениях относительно внутреннего использования ЖИО, которые могут стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 1 статьи 11);			
l) информация об окончательных решениях относительно импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, принимаемых в рамках национальной регламентационной базы (пункт 4 статьи 11) или в соответствии с приложением III (пункт 6 статьи 11) (требование в рамках пункта 3d) статьи 20);			
m) заявления о регламентационной базе, которая будет применяться в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 6 статьи 11);			
n) информация о пересмотре и изменении решений относительно преднамеренного трансграничного перемещения ЖИО (пункт 1 статьи 12);			
p) ЖИО, исключенные каждой Стороной из сферы действия процедуры заблаговременного обоснованного согласия (пункт 1 статьи 13);			

<i>Тип информации</i>	<i>Информация существует и передается в МПБ</i>	<i>Информация существует, но пока не передается в МПБ</i>	<i>Информации не существует/ не применимо</i>
о) информация о случаях, когда преднамеренное трансграничное перемещение может производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта об этом перемещении (пункт 1 статьи 13);			
р) резюме итогов оценки рисков или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках регламентационного процесса, и соответствующая информация о содержащих их продуктах (пункт 3 с) статьи 20).			



*Статьи 7 – 10 и 12. Процедура заблаговременного обоснованного согласия*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

5. Была ли ваша страна Стороной импорта в данный отчетный период?	
a) да	
b) нет	
6. Была ли ваша страна Стороной экспорта в данный отчетный период?	
a) да	
b) нет	
7. Существует ли требование о юридической ответственности за точность информации, представленной экспортерами <sup>1/</sup> в рамках юрисдикции вашей страны? (пункт 2 статьи 8)	
a) да	
b) пока нет, но разрабатывается в настоящее время	
c) нет	
d) неприменимо, Страна не является страной экспорта	
8. Если ваша страна была Стороной экспорта в настоящий отчетный период, обращались ли вы к какой-либо Стороне импорта с просьбой о пересмотре решения, которое было принято ею согласно статье 10, по причинам, указанным в пункте 2 статьи 12?	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) пока нет, но готовится в настоящее время	
c) нет	
d) неприменимо, Страна не является страной экспорта	
9. Принимала ли ваша страна решения относительно импорта в соответствии с национальной регламентационной базой, как это предусмотрено в пункте 2 с) статьи 9?	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, в отчетный период решений не принималось	
10. Если в отчетный период ваша страна была Стороной экспорта ЖИО, предназначенных для высвобождения в окружающую среду, то просьба описать опыт и ход выполнения статей 7–10 и 12, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

<sup>1/</sup> Термины в вопросах используются в том значении, которое определено для них в статье 3 Протокола.

11. Если в отчетный период ваша страна принимала решения об импорте ЖИО, предназначенных для высвобождения в окружающую среду, то просьба описать опыт и ход выполнения статей 7-10 и 12, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

*Статья 11. Процедура в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки*

См. вопрос 1 о предоставлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

12. Существует ли юридическое требование относительно точности информации, представляемой субъектом, подающим заявку, о внутреннем использовании живого измененного организма, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки? (пункт 2 статьи 11)	
a) да	
b) пока нет, но разрабатывается в настоящее время	
c) нет	
d) неприменимо (просьба дать ниже подробное описание)	
13. Сообщала ли ваша страна о своих потребностях в финансовой и технической помощи и в создании потенциала в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки? (пункт 9 статьи 11)	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет	
c) не имеет отношения к стране	
14. Принимала ли ваша страна решения относительно импорта ЖИО в рамках национальной регламентационной базы, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 11?	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, в отчетный период решений не принималось	
15. Если в отчетный период ваша страна была Стороной экспорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, то просьба описать ваш опыт и результаты осуществления статьи 11, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	
16. Если в отчетный период ваша страна была Стороной импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, то просьба описать ваш опыт и результаты осуществления статьи 11, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 13. Упрощенная процедура*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

17. Применяли ли вы упрощенную процедуру в отчетный период?	
a) да	
b) нет	
18. Если ваша страна применяла в отчетный период упрощенную процедуру или если это было невозможно по определенным причинам, то просьба описать опыт осуществления статьи 13, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 14. Двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

19. Заключала ли ваша страна какие-либо двусторонние, региональные или многосторонние соглашения или договоренности?	
a) да	
b) нет	
20. Если ваша страна заключила двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности или если это было невозможно по определенным причинам, то опишите ваш опыт осуществления статьи 14 в отчетный период, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

## Статьи 15 и 16. Оценка рисков и регулирование рисков

21. Если в настоящий отчетный период ваша страна была Стороной импорта, то проводились ли оценки рисков по всем решениям, принятым в рамках статьи 10? (пункт 2 статьи 15)	
a) да	
b) нет (просьба уточнить ниже)	
c) страна не была Стороной импорта / решений в рамках статьи 10 не принималось	
22. В случае положительного ответа на вопрос 21 требовала ли ваша страна, чтобы оценку риска проводил экспортер?	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба указать число случаев и привести ниже более подробное описание)	
c) нет	
d) страна не была Стороной импорта / решений в рамках статьи 10 не принималось	
23. Если в отчетный период ваша страна принимала решение в рамках статьи 10, то требовала ли она, чтобы уведомитель покрывал расходы, связанные с проведением оценки рисков? (пункт 3 статьи 15)	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба указать число случаев и привести ниже более подробное описание)	
c) нет	
d) страна не была Стороной импорта / решений в рамках статьи 10 не принималось	
24. Разработаны и поддерживаются ли вашей страной соответствующие механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля рисков, которые определены в положениях Протокола, касающихся оценки рисков? (пункт 1 статьи 16)	
a) да – полностью разработаны	
b) еще нет, но разрабатываются в настоящее время или частично внедрены (просьба привести ниже более подробные сведения)	
c) нет	
25. Приняты ли вашей страной надлежащие меры для недопущения непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов? (пункт 3 статьи 16)	
a) да – приняты в полной мере	
b) еще нет, но разрабатываются в настоящее время или частично приняты (просьба привести ниже более подробные сведения)	
c) нет	

26. Стремится ли ваша страна обеспечить, чтобы любой живой измененный организм, как импортированный, так и созданный в ней, прошел достаточный период наблюдения, соответствующий его жизненному циклу или периоду воспроизводства, до начала его предполагаемого использования? (пункт 4 статьи 16)	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба дать ниже более подробное описание)	
c) нет (просьба дать ниже более подробное описание)	
d) неприменимо (просьба дать ниже более подробное описание)	
27. Сотрудничала ли ваша страна с другими странами в целях, конкретно указанных в пункте 5 статьи 16?	
a) да (просьба дать ниже более подробное описание)	
b) нет (просьба дать ниже более подробное описание)	
28. Просьба представить более подробные сведения касательно ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описать опыт вашей страны и результаты осуществления статей 15 и 16, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 17. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

29. Имели ли место в отчетный период какие-либо происшествия в районе, находящемся под юрисдикцией вашей страны, которые привели или могли привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который оказал или мог оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в таких государствах, с учетом также рисков для здоровья человека, и проводила ли ваша страна незамедлительные консультации с затронутыми или потенциально затрагиваемыми государствами в целях, конкретно указанных в пункте 4 статьи 17?	
a) да, незамедлительно со всеми соответствующими государствами	
b) да – частично консультации проводились или консультации были отсрочены (просьба уточнить ниже)	
c) нет – незамедлительных консультаций не проводилось (просьба уточнить ниже)	
d) неприменимо (таких происшествий не происходило)	
30. Просьба представить более подробные сведения касательно ваших ответов на поставленный выше вопрос, а также описать опыт осуществления вашей страной статьи 17, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 18. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация*

31. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы живые измененные организмы, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения в рамках сферы действия Протокола, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы? (пункт 1 статьи 18)	
a) да (просьба дать ниже более подробное описание)	
b) пока еще нет, но меры разрабатываются в настоящее время	
c) нет	
d) неприменимо (просьба уточнить ниже)	
32. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, четко определялось, что они «возможно, содержат» живые измененные организмы и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, а также указывался контактный пункт для получения дополнительной информации? (пункт 2 а) статьи 18)	
a) да	
b) пока еще нет, но меры разрабатываются в настоящее время	
c) нет	
33. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации, включая имя, фамилию и адрес лица и название учреждения, которым направляются живые измененные организмы? (пункт 2 b) статьи 18)	
a) да	
b) пока еще нет, но меры разрабатываются в настоящее время	
c) нет	
34. Приняла ли ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, и любые другие живые измененные организмы, подпадающие под сферу действия Протокола, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик, любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации и в соответствующих случаях имени, фамилии/названия и адреса импортера и экспортера, и содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола, применяемыми к экспортеру? (пункт 2 c) статьи 18)	
a) да	
b) пока еще нет, но меры разрабатываются в настоящее время	
c) нет	

35. Просьба представить более подробные сведения касательно ваших ответов на поставленный выше вопрос, а также описать опыт вашей страны и результаты осуществления статьи 18, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

*Статья 19. Компетентные национальные органы и национальные координационные центры*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

*Статья 20. Обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

36. В дополнение к ответу на вопрос 1 просьба описать более подробно накопленный вашей страной опыт и результаты осуществления статьи 20, включая информацию о возникавших препятствиях или помехах:

*Статья 21. Конфиденциальная информация*

37. Существуют ли в вашей стране процедуры обеспечения защиты конфиденциальной информации, полученной в рамках Протокола, и защищает ли ваша страна конфиденциальность такой информации не менее надежным образом, чем это предусмотрено для конфиденциальной информации, касающейся произведенных в ней самой живых измененных организмов? (пункт 3 статьи 21)	
a) да	
b) пока еще нет, но процедуры разрабатываются в настоящее время	
c) нет	
38. Если в настоящий отчетный период ваша страна была Стороной импорта, то разрешала ли она какому-либо уведомителю указывать, какую информацию из представленной в соответствии с процедурами Протокола или истребованной импортирующей Стороной в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия, следует рассматривать в качестве конфиденциальной? (пункт 1 статьи 21)	
a) да	
при утвердительном ответе просьба указать число таких случаев	
b) нет	
c) неприменимо - страна не была Стороной импорта/таких заявок не получено	
39. Если вы ответили утвердительно на предыдущий вопрос, то просьба представить информацию о вашем опыте, включая описание любых помех или трудностей, с которыми вы сталкивались:	

40. Если в настоящий отчетный период ваша страна была Стороной экспорта, то просьба описать любые помехи или трудности, с которыми сталкивались Вы или экспортеры, которые находятся под юрисдикцией вашей страны, в связи с выполнением требований статьи 21, если Вы располагаете такой информацией:

## Статья 22. Создание потенциала

41. Для Сторон, являющихся развитой страной, - сотрудничала ли ваша страна в настоящий отчетный период с другими странами в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности в целях эффективного осуществления Протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах среди них, и в Сторонах с переходной экономикой?	
а) да (просьба дать ниже более подробное описание)	
б) нет	
в) неприменимо, Страна не является развитой страной	
42. В случае утвердительного ответа на вопрос 41 просьба сообщить, каким образом осуществлялось такое сотрудничество:	
43. Для Сторон, являвшихся в настоящий отчетный период развивающейся страной или Стороной с переходной экономикой – содействовала ли ваша страна развитию и/или укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности с целью эффективного осуществления Протокола в другой Стороне, являющейся развивающейся страной, или в Стороне с переходной экономикой?	
а) да (просьба дать ниже более подробное описание)	
б) нет	
в) неприменимо – Страна не является развивающейся страной	
44. В случае утвердительного ответа на вопрос 43 просьба сообщить, как осуществлялось такое сотрудничество:	

45. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон с переходной экономикой - получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки научных и технических кадров в области надлежащего и безопасного использования биотехнологии в той степени, в какой это необходимо для обеспечения биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет, в этой области не существует неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Страна не является развивающейся страной или Стороной с переходной экономикой	
46. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон с переходной экономикой – получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки научных и технических кадров в области использования оценок рисков и регулирования рисков в интересах обеспечения биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет, в этой области не существует неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Страна не является развивающейся страной или Стороной с переходной экономикой	
47. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон с переходной экономикой - получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки технических и научных кадров по вопросу о расширении технологических и организационных возможностей в области биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет, в этой области не существует неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Страна не является развивающейся страной или Стороной с переходной экономикой	

48. Просьба представить более подробное описание ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта вашей страны и результатов осуществления статьи 22, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

--

*Статья 23. Информирование общественности и ее участие*

49. Содействует и способствует ли ваша страна информированию, просвещению и участию общественности в области безопасной передачи, обработки и использовании живых измененных организмов в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека? (пункт 1а) статьи 23)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
50. Если да, то сотрудничает ли ваша страна с другими государствами и международными органами?	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
51. Прилагала ли ваша страна усилия к тому, чтобы деятельность по информированию и просвещению общественности охватывала вопросы доступа к информации об идентифицированных живых измененных организмах, которые в соответствии с Протоколом могут быть импортированы? (пункт 1 b) статьи 23)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
52. Консультируется ли ваша страна, следуя своим соответствующим законам и нормативным положениям, с общественностью в процессе принятия решений в отношении живых измененных организмов и предоставляет ли она общественности результаты таких решений? (пункт 2 статьи 23)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	

53. Информировала ли ваша страна свою общественность о средствах общественного доступа к Механизму посредничества по биобезопасности? (пункт 3 статьи 23)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
54. Просьба представить более подробное описание ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта вашей страны и результатов осуществления статьи 23, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 24. Государства, не являющиеся Сторонами*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

55. Имело ли место какое-либо трансграничное перемещение живых измененных организмов между вашей страной и государством, не являющимся Стороной, в отчетный период?	
a) да	
b) нет	
56. Если между вашей страной и государством, не являющимся Стороной, осуществлялись трансграничные перемещения живых измененных организмов, то просьба представить информацию о вашем опыте, включая описание любых помех или трудностей, с которыми вы столкнулись:	

*Статья 25. Незаконные трансграничные перемещения*

См. вопрос 1 о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности.

57. Приняла ли ваша страна соответствующие внутренние меры, направленные на недопущение трансграничных перемещений живых измененных организмов, осуществляемых в нарушение ее внутренних мер, и предусматривающие в соответствующих случаях наказание за это? (пункт 1 статьи 25)	
a) да	

b) нет	
58. Имели ли место какие-либо незаконные трансграничные перемещения живых измененных организмов в вашу страну в течение отчетного периода?	
a) да	
b) нет	
59. Просьба представить более подробное описание вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта осуществления вашей страной статьи 25, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 26. Социально-экономические соображения*

60. Если в настоящий отчетный период ваша страна принимала решение об импорте, то учитывала ли она при этом социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин? (пункт 1 статьи 26)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
d) страна не была Стороной импорта	
61. Сотрудничала ли ваша страна с другими Сторонами при проведении научных исследований и обмене информацией касательно любых социально-экономических последствий, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для местных и коренных общин? (пункт 2 статьи 26)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
62. Просьба представить более подробное описание ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта вашей страны и результатов осуществления статьи 26, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	



*Прочая информация*

65. Просьба использовать отведенное ниже место для представления любой другой информации, касающейся статей Протокола и вопросов в форме отчетности или других аспектов, связанных с выполнением Протокола на национальном уровне:

*Замечания по форме отчетности*

Формулировка данных вопросов основана на тексте статей Протокола. Просьба сообщить о любых трудностях, с которыми вы столкнулись при толковании формулировки этих вопросов:

**BS-III/15. Оценка и обзор**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на статью 35 Протокола,*

*признавая, что значительное число Сторон находится на ранней стадии разработки и внедрения своих национальных правовых и нормативных режимов обеспечения биобезопасности,*

*отмечая, что существует недостаточно информации и практического опыта в области осуществления Протокола,*

*отмечая также, что невыполнение Протокола Сторонами, являющимися развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонами с переходной экономикой не обязательно объясняется проблемами, присущими Протоколу, а скорее отсутствием потенциала для осуществления Протокола,*

*отмечая далее, что процесс оценки и обзора в рамках статьи 35 должен быть основан, кроме всего прочего, на национальных докладах, представляемых Сторонами в соответствии со статьей 33 Протокола,*

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, а также соответствующим межправительственным и неправительственным организациям и другим субъектам деятельности представить свои мнения в секретариат не позднее чем за шесть месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. В таких мнениях следует:

а) представить оценку эффективности Протокола, включая оценку процедур и приложений, учитывая при этом вопросы, конкретно указанные в пункте б) среднесрочной программы работы, приведенной в приложении к решению BS-I/12;

б) представить оценку процедур и приложений в рамках Протокола с целью выявления трудностей, возникающих в процессе осуществления, а также предложить надлежащие индикаторы и/или критерии для проведения оценки эффективности и идеи относительно методов ее проведения;

2. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить под руководством бюро обобщение мнений, представленных в соответствии с вышеупомянутым пунктом 1, а также информации, приведенной в первых национальных докладах, представленных Сторонами, и распространить данную информацию на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *порукает* Комитету по соблюдению подготовить доклад об общих вопросах соблюдения Сторонами своих обязательств в рамках Протокола в соответствии с пунктом 1d) раздела III Процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, которые изложены в приложении к решению BS-I/7, и распространить данный доклад за шесть месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

**BS-III/16. Прочие вопросы (транзит)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на тот факт, что в соответствии с пунктом 1 статьи 6 Протокола Страна транзита имеет право регулировать перевозку живых измененных организмов через ее территорию, а также ссылаясь на свое указание на это право в пункте 2 решения BS-II/8 о вариантах осуществления статьи 8,*

*ссылаясь также на то, что Стороны могут заключать двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности с другими Сторонами или государствами, не являющимися Сторонами, в отношении трансграничного перемещения живых измененных организмов в соответствии со статьями 14 и 24,*

*ссылаясь далее на свое решение BS-II/4 о рассмотрении прав и/или обязательств Стран транзита,*

*отмечая, что определения транзита существуют в различных многосторонних соглашениях на международном уровне, и признавая, что торговые и экологические соглашения должны носить взаимодополняющий характер,*

*предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям представить дополнительные мнения и описание опыта в области прав и/или обязательств Стран транзита, включая и вопрос о том, принимает ли на себя Страна, выступающая только в качестве Страны транзита, обязательства Страны экспорта в рамках Протокола, не позднее чем за шесть месяцев до пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Стран Протокола.

**BS-III/17. Выражение благодарности правительству и народу Федеративной Республики Бразилии**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*проведя совещание в Куритибе с 13 по 17 марта 2006 года по любезному приглашению правительства Федеративной Республики Бразилии,*

*высоко оценивая прекрасные условия, созданные для проведения совещания, и особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные участникам совещания правительством Бразилии, штатом Парана и городом Куритиба и их населением,*

*выражает свою искреннюю благодарность правительству и народу Бразилии за сердечное гостеприимство, которое они оказали участникам совещания, и их вклад в успех совещания.*

***BS-III/18. Сроки и место проведения четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола***

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на пункт 1а) решения BS-I/12 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в котором отмечается возможность пересмотра периодичности проведения совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в период после ее третьего совещания,*

*признавая, что сейчас уже более или менее выполнены требования в рамках Протокола, по которым необходимо было принять срочные меры на раннем этапе существования Протокола и которые были учтены при принятии решения о проведении совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ежегодной основе,*

*ссылаясь на правило 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции, которое применяются mutatis mutandis также к Протоколу и в котором заявлено, что очередные совещания Конференции Сторон проводятся каждые два года,*

*ссылаясь также на пункт 6 статьи 29 Протокола, в котором предусмотрено, что все очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, после ее первого совещания проводятся вместе с очередными совещаниями Конференции Сторон, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения,*

*постановляет:*

а) проводить свои будущие очередные совещания каждые два года, как конкретно указано в правиле 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции, которое применяется mutatis mutandis к совещаниям Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

б) провести свое четвертое совещание совместно с девятым совещанием Конференции Сторон Конвенции.

-----